



**MAROUCHKA LENORE HEIJNEN**  
**TRADUCTORA AUTÓNOMA NL/ES>EN**

+34 615 911 185 [mlheijnen@hotmail.com](mailto:mlheijnen@hotmail.com) Zona horaria: GMT+2

[LinkedIn: http://tiny.cc/Heijnen](http://tiny.cc/Heijnen) [ProZ: http://tiny.cc/Marouchka](http://tiny.cc/Marouchka)

**Traductora de Neerlandés/Español al Inglés** con más de 30 años de experiencia. Vivió en los Países Bajos, Luxemburgo, los Estados Unidos y España. Ha trabajado como traductora/formadora/profesora en **Berlitz**, y ha traducido para numerosas empresas (**Johnson & Johnson, IKEA, KIA, Michelin, Merck, Goodyear** y **BF Goodrich**, entre otros)

**ÁREAS OF ESPECIALIZACIÓN:**

Finanzas  
Contabilidad  
Negocios

Comercio internacional  
Traducción jurídica  
Contratos

Salud y Seguridad Laboral  
Producción  
Subtitulación/Transcripción

**EXPERIENCIA PROFESIONAL**

**TRADUCTORA AUTÓNOMA**

**2019-Actualidad**

**Herramientas TAO**  
*Trados*

La traducción de textos escritos, la transcripción y traducción de materiales audiovisuales, la corrección/edición de textos y manuscritos científicos y la formación lingüística para directivos y empleados de varias empresas.

**PROFESORA Y TRADUCTORA**

**1989-2019**

**Centros de Idiomas Liverpool e Idiomaology, Alcalá de Henares, España**

La traducción de textos escritos, la corrección/edición de documentos y la impartición de clases.

**Subtitulación**  
*Subtitle Edit*  
*Caption Hub*  
*Ooona*

**TRADUCTORA, INTERPRETE, FORMADORA Y PROFESORA**

**1983-1989**

**Berlitz Language Center, Akron, Ohio, EE.UU.**

La traducción de documentos técnicos y comerciales para empresas en el sector del caucho, la formación de profesores y le impartición de cursos intensivos.

**EDUCATION**

**Kent State University, Ohio, EE.UU.**

**1989**

Licenciatura en Lenguas Modernas, Traducción

**Informática**  
*Microsoft Office*

**Formación Adicional**

**Traducción Jurídica, España**

**2021**

Certificado de Aprovechamiento, Traducción Jurídica Profesional

**Trágora Formación, España**

**2021**

Certificado de Aprovechamiento, Traducción de Contenidos Audiovisuales

**AulaSIC, España**

**2020**

Certificado de Aprovechamiento, Traducción de Patentes

**Trágora Formación, España**

**2019**

Certificado de Aprovechamiento, Especialista en la Traducción Económica-Financiera